

**ЛИЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**



**Плоткина Елизавета**

📍 Россия, Санкт-Петербург

☎ + 7921-559-16-01

✉ info@traduco.ru

🌐 [www.traduco.ru](http://www.traduco.ru)

Дата рождения: 17/05/1965

Национальность: русская

Профессия: Переводчик итальянского языка, Гид - Переводчик

**ОПЫТ РАБОТЫ**

С 1986 по настоящее время

**Гид-переводчик**

Сотрудничаю с такими компаниями как:

- Интурист
- Интерсити
- Русские просторы
- Fremad Russia

С 1995 по настоящее время

**Устный перевод**

Обширный опыт перевода деловых, технических, официальных встреч

- Перевод переговоров, деловых встреч, конференций и презентаций, организованных И.Ч.Е. - Институтом Внешней Торговли Италии / Агентством по продвижению за рубежом и интернационализации итальянских фирм
- Официальные визиты и мероприятия Генерального консульства Италии в Санкт-Петербурге
- Санкт-Петербургский городской суд
- Нотариусы Санкт-Петербурга
- Fincantieri
- Enel
- Ansaldo Energia S.p.A.
- Военная Академия Модены
- Торговое представительство Российской Федерации в Италии
- Петербургский международный экономический форум

Работа на выставках, презентациях, конференциях, семинарах и мастер-классах: Interfood (СПб)

- BATIMAT RUSSIA Москва
- Aqua-Therm St. Petersburg
- Технолес (павильон «ACIMALL»)
- Junwex Петербург
- Международный военно-морской салон
- Vinitaly (СПб)
- Дегустации вин различных регионов Италии

2004 - 2007

Переводчик – референт при Техническом директоре ООО «Энел ЕСН Энерго» - Управляющая организация ОАО «Северо-Западная ТЭЦ» (РАО «ЕЭС России»)

Все виды перевода в рамках текущего руководства электростанцией, технический перевод при строительстве, монтаже, наладке и запуске оборудования 2 блока, при капитальном ремонте оборудования, переговоры и совещания в комитетах Правительства Санкт-Петербурга и в РАО «ЕЭС России» (Москва).

1997 - 2001

Переводчик Генерального директора ЗАО «Нордика индастриз»

Перевод переговоров и деловых встреч, работа с технической и коммерческой документацией, перевод корпоративных и уставных документов.

С 1995 по настоящее время

**Письменный перевод**

В сотрудничестве с переводческими компаниями («ЭГО Транслейтинг», «Мегатекст») и по частным заказам

- нотариальный
- личные документы
- техническая и проектная документация
- юридические документы, судебные акты
- корпоративные документы и бухгалтерия
- уставные и регистрационные документы

С 2001 по настоящее время

**Синхронный перевод**

- Неделя дизайна
- Встреча В.В.Путина с главами иностранных информационных агентств
- Межпарламентская Ассамблея государств – участников СНГ
- Круглый стол ректоров художественных академий
- Санкт-Петербургский Международный культурный форум
- Сенат Республики

С 2000 по настоящее время

**Преподаватель**

- Учебный центр по подготовке гидов-переводчиков «Интуриста»
- Преподаватель итальянского языка лингвистического факультета «Академии Гуманитарного образования»

**ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

1982 - 1987

**Ленинградский Государственный Университет,  
Факультет: филологический**

Специальность: Филолог-романист, преподаватель итальянского и французского языков и литературы, переводчик  
Диплом с отличием

1988

**Москва, Институт повышения квалификации руководителей и специалистов при «Главинтуристе»****ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ  
ОБРАЗОВАНИЕ**

1985-1986

**Курсы гидов-переводчиков при ВАО «Интурист»**

Специальность: гид-переводчик итальянского языка

1990

**ВАО «Интурист»**

Курс испанского языка

1972-1982

**Школа № 525 с углубленным изучением английского языка****ВЛАДЕНИЕ ЯЗЫКАМИ**

Родной язык  
Итальянский язык  
Английский язык

русский язык  
свободное владение  
хорошее владение

**ЛИЧНЫЕ КАЧЕСТВА**

- Легко усваиваю новый материал
- Умею устанавливать контакт с аудиторией и собеседником
- Высокая трудоспособность и чувство ответственности
- Хорошо развитое чувство юмора